







カート・スウェンソンさん  
米国ニューハンプシャー州出身  
三田市在住9か月目  
(現在) グローバル・アカデミーで英会話を教えて  
いる。

## ♥楽しい日常英会話♥

(朝の会話) No.1

M: Morning, Kumi!  
Time to get up.  
(朝ですヨ クミ、もう起きる時間ヨ)  
K: Let me sleep a little longer, Mum.  
(もう少し寝かせてヨ ママ)  
M: You'll be late for school.  
(学校に遅れるわヨ)  
It's already 8 o'clock.  
(もう 8時ですヨ)  
K: Really? I overslept. That's bad.  
(ホント? 大変 寝すごしちゃった ますい! )  
M: Yeah, that's right.  
Do you want some milk?  
(そうヨ 急ぎなさい。ねエミルク飲んで行く?)  
K: Yes, please Mum.  
This milk is good.  
(ええ ねがいママ。ああ おいしぃい)  
M: Hurry up!! (急いで!!)  
Didn't you forget anything?  
(忘れものない?)  
K: Yes. (うん ないわヨ)  
M: Are you sure? (ホントに?)  
K: Yes. (うん)  
Mum, See you later!  
(行ってま~す ママ)  
M: Have a nice day.  
(行ってらっしゃい)

会話は学問じゃないのヨ、使わないとダメ。体で覚えるのがコツね // 頭で覚えるとすぐ忘れちゃうもの。そうでしょ // とにかく毎朝使ってみて……じゃあがんばって hang in there.  
英語では日本語の「行ってきます」「行つてらっしゃい」に当る言葉は「See you later」「Have a nice day」ぜひ覚えて毎日使ってヨネ!!

## カートさんの思うこと

No matter where you live in the world, human beings are human beings.

僕が日本に来てから8ヶ月、みんな親切だなあ。でも、親切すぎるって感じることもあるけど、ハハ…。僕が話しかけたりすると驚いたり、おびえたりする人がいて、時には変にじっと見られたりするんだよね。きっと僕のやり方がみんなと違うからと思うよ。

でも一番いやなのは、電車やバスの中なんかでじろじろ見られること。中でも、レストランで食事をしている時なんかに見られるのは気分よくないね。単なる好奇心からだと思うけど、落ち着かないよ。日本人は外国人をどのように扱えば良いかわからないんだ。世界中どこに住んでいても人間は人間さ。どんな人と会おうと隣りの日本人と同じ気持ちで付き合えばいいじゃないか。ただ文化が違うだけさ、一つの事をするのに方法はたくさんあるって事。どれが良いとか悪いって問題じゃなくて、違ったやり方があるってことさ。

日本に来て最初の週にこんなことがあったんだ。ちょっとした観光気分で神戸の異人館に行った時のこと。ある異人館の門を入っていくと(僕は切符が必要であるということを知らなかった)女の人が出てきて、早口で日本語で何か言ったけど、僕にはわからなかつた。すると少し英語のわかる人を連れて来たんだ。  
"Where is your ticket?" (切符はどこ?)って言うから  
"I don't have one" (持っていない)って言うと  
"You need a ticket. So get out!" (切符が必要。出ていけ)ってすごくきつい声の調子で言ったんだ。ショックだったよ、もう少し言い方があるんじゃないかなと思ったね。侮辱された気がしたよ、本当。日本人じゃないから違った扱いをされたと感じたんだ。

言葉を習得するだけでなく、一つの行為の背景にある考え方や文化を学ぶ事は大切だって痛感するよ。日本で教えられてきた文法や翻訳中心の学習では、コミュニケーションという点ではまったく役に立たないよ。單に一つの言葉を他の言葉に置き替えるという作業だけでは、その時の状況や互いの気持ちや考えを無視してしまって、最悪の場合相手の心を傷つけてしまう。神戸での出来事で、そのことを思い知ったよ。例えば、日本人はよく“すみません”を連発するけど、英語ではそんな時は何も言わない。あるいは違った表現をするんだよ。

日本がこれから本当に国際化に向けて歩もうとするなら、単に英語の看板を掲げたり、英語を使った広告を出したり、あるいは文法中心の語学学習や、英語が入試の道具であったりするだけではだめなんだ。僕の思う国際化とは、いかに自分を表現し、相手を理解するかだよ。言葉はひとつの手段だけど、いいコミュニケーションをするには、相手の話す言葉だけじゃなくて文化も学ぶ必要があると思うね。

(レポーター Midori)

当地へ赴任して早6ヶ月、私は相変わらず元気です。二月に体育祭があったのですが、私の学校は健闘むなしく男女共最下位。他の学校はどこも寮制で、食事もしっかりとっているのでしよう。体格からして違うました。

ところで、私はここ数日学校へ行つていません。ガーナの全てを神ニヤンコボンが支配している、つまりガーナ人は神によって生かされているという考え方をするようです。あくまで私見ですが、この國の人達が望んでいるものは何かと考えた時、それは「努力」、「發展」や「自立」といったものよりも、やや現実的過ぎるかも知れませんが、神に生かされ

ガーナにはイスラム教徒が多いと聞いていましたが、私の回りにいる人達は、ほとんどがキリスト教徒です。私の学校では進化論は教えません。人間とサルの祖先が同じだととても考えられないみたいです。生徒達が同じだととも考へれません。人間とサルの祖先が「現実をみつめる科学」を私は信じると言つたことがあります。自分の意見を

(青年海外協力隊員) 1991年3月 山崎丈  
曜日教会へ一緒に行こうなどと誘ってくれます。先生、日々の心配してくれるのは、本気で配してくれるからです。そんな私を生徒達は本気で心配しています。その後、先生、日々の心配してくれます。

## ガーナからの手紙



押しつけたり、考え

りはしませんが、色々な考え方があるこ

とを分かつてほしい

と思っています。

りを変えるよう言つた

かわからません。

実際に暮らしてみて思つ

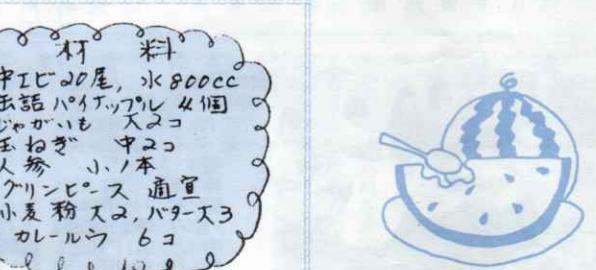
うことのようです。

されていいる身において『いかにして幸運を得るか』といふことのようです。

ご利用ください  
在阪国際交流団体および外国情報機関

文化交流に限りし主要なものを列記します。

- ①日本・ベルギー協会西日本支部 [〒530 大阪市北区中崎西2-4 12 梅田センタービル ダイキン工業㈱ 秘書課内 TEL06-373-1201]
- ②(財)ベルギーフランドル交流センター [〒543 大阪市天王寺区上本町8-2-6 大阪国際交流センター内 TEL06-775-0572] ③関西日本スウェーデン協会 [〒650 神戸市中央区港島中町2-3-4 ガデリウス ポートアイランドビル内 TEL078-303-5709] ④大阪日伊協会 [〒531-01 大阪市北区大淀南2-2-48 朝日放送㈱内 TEL06-458-5321]
- ⑤大阪ドイツ文化センター [〒530 大阪市北区堂島浜1-2-6 新ビル9F TEL06-341-3051] ⑥アメリカン・センター(大阪) [〒530 大阪市北区西天満2-11-5 TEL06-315-5965] ⑦日英協会(西日本支部はない) [〒100 東京都千代田区丸の内2-7-3 東京ビルディング TEL03-3211-8027]



豊かな心を育んで72年

学校法人 淀川相野学園 ■理事長 古林 尚夫 兵庫県三田市四ツ辻1430

電話 0795-68-1381代

## 湧川女子短期大学



湧川女子高等学校  
附属北摂中央幼稚園  
附属北摂第一幼稚園  
附属西舞子幼稚園  
附属神陵台幼稚園

## 毎日がもぎたて感覚



阪急オアシスは皆さまのお台所へ豊かさをお届けいたします。  
鮮度100%の旬の味。本物のこだわりの味。  
楽しさを演出する新しい味など……  
毎日の食卓に彩りをそえる新生活感覚のメニューを提案してまいります。



阪急グループ・食のクリエイティブストア  
阪急 オアシス

人を愛し、自然を愛し、地球を愛す。

ワッディタウン  
えるむプラザ店

三田市すずかけ台2-3-3 ☎ 0120-114796  
営業時間/10:00AM→7:00PM

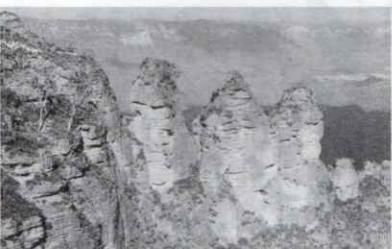


西オーストラリア州  
北部特別地域  
南オーストラリア州  
アレード  
メルボルン  
タスマニア州  
タバート  
ブルーマウンテンズ市  
ニューサウスウェールズ州  
州都シドニーの西約65km  
ブリスベン  
タスマニア州  
タバート

観光客は年間二百万人以上。  
  
(産業) 主に觀光と牧畜。  
  
(議会) 市議会は4地区から3名ずつ選出された12名の議員で構成。任期は4年。



## 三田市の姉妹都市つて?



### クロスワードパズル



- 三田市学生英語弁論大会**  
優勝 菊山小百合  
準優勝 西俣千穂子  
三位 池田恭子  
優勝 西俣千穂子
- (1) **（人口）** 約六万七千人
  - (2) **（面積）** 一七三七、三㎢
  - (3) **（中心地）** カトンバ
  - (4) **（気候）** 溫暖で、夜間の最低気温は12月で11・8度、6月で4・3度となっています。(四季は日本と逆)
  - (5) **（市名の由来）** 市の金山をおおうユーカリの樹海から
  - (6) **（公団）** ブルーマウンテンズ市となっている緑豊かな美
  - (7) **（議会）** 市議会は4地区から3名ずつ選出された12名の議員で構成。任期は4年。
  - (8) **（登場人物）** 市長が選出されますが、その地位は名誉職で、行政執行機関の最高責任者はタウン・クラーク(シティ・マネージャー)です。
  - (9) **（開催日）** 2週間に1回開催される。
  - (10) **（会場）** ブルーマウンテンズ市はオーストラリアの南東部、ニューサウスウェールズ州にあり、市域全体が有名なブルーマウンテンズ国立公園となっている緑豊かな美しい自然で青くかすんで見えるため。
  - (11) **（会員）** 市議会は4地区から3名ずつ選出された12名の議員で構成。任期は4年。

- 書評** 谷光太郎著  
**「アルフレッド・マハン」**  
〔元海軍士官白桃房著 ￥1200円〕  
アルフレッド・セーヤー・マハン（1840—1914年）は、米国海軍ばかりでなく世界の海軍界に大きな影響を与えた人物である。本書は、マーク・トウェンの「トム・ソーヤの冒険」のハックルベリー・フィンのようないたずらと冒險をして送られたこの学校での猛勉強に追われたのだった。キーティングの型破りな詩の授業が始まった。教科書を離れ、体で、そして自分自身の感性で詩を味わう。彼の学生時代の信念、「今を生きる」という意味を生徒達も各自につかみ始める。

規律、美德!! 17歳の男子生徒達は、その全てをわけのわからぬまま、両親によって送られたこの学校での猛勉強に追われたのだった。キーティングの型破りな詩の授業が始まった。教科書を離れ、体で、そして自分自身の感性で詩を味わう。彼の学生時代の信念、「今を生きる」という意味を生徒達も各自につかみ始める。

「いまを生きる」  
**監督** ピーター・ウイリアムズ  
**主演** ロビン・ウイリアムズ  
**1959年・アメリカ東部の全寮制名門進学男子校**



りでなく主要国の海軍戦略に大きな影響力を与えた人物である。谷光さんは多芸多才の人である。これまで、「経営管理・組織」に関するいくつかの訳書や多くの論文を刊行されこの分野のエキスペートである。筆者も谷光さんを会社生活での大先輩として心より敬服している者の一人である。

本書は、マーク・トウェンの「トム・ソーヤの冒険」のハックルベリー・フィンのようないたずらと冒險をして送られたこの学校での猛勉強に追われたのだった。キーティングの型破りな詩の授業が始まった。教科書を離れ、体で、そして自分自身の感性で詩を味わう。彼の学生時代の信念、「今を生きる」という意味を生徒達も各自につかみ始める。

◇発行にこぎつけるまでの話  
6回の広報委員会では、誰もが初めてのことでの試行錯誤の繰り返しでした。当初年1回発行できたらという思いが、やがて予算が許せば年数回は発行したいという気持ちに。全員やる気満々です。

◇皆さんに愛読していただけるよう、紙面の充実に向け努力してまいりますのでご協力をよろしくお願いします。

◇皆さんに愛読していただけるよう、紙面の充実に向け努力してまいりますのでご協力をよろしくお願いします。

◇皆さんに愛読していただけるよう、紙面の充実に向け努力してまいりますのでご協力をよろしくお願いします。

◇皆さんに愛読していただけるよう、紙面の充実に向け努力してまいりますのでご協力をよろしくお願いします。

**VIDEO**



編集風景

# Y.E.S. ENGLISH SCHOOL

Y.E.S.は新時代に向か国際交流が自然にできる人を育てる目的で設立されました。当校では英語の基礎を大切にし、なおかつネイティブスピーカー(母国語を英語にする人)の発音を重視しています。又、外国人講師のオープンで明るい性格をそのままクラスに生かし楽しくレッスンいたします。

お問い合わせお申込みは

0795(62)9383

三田教室 富士が丘教室

フラワータウン教室

## 生徒募集中

**ALL 外国人講師**

**出張グループ**

**レッスン募集中!!**

お友達をさそってグループレッスンしませんか!?

ご希望の時間に応じて外国人講師がお伺いします。

## ESS紹介

兵庫県立北撰三田高等学校は、昭和61年春に開校され、現在3学年で27クラスの普通科高校です。教育の重点目標の中に「国際理解の推進」を掲げ、これまで文化祭、講演会等で外部から多数講師を招いて公開パネルディスカッションを行ななど積極的に異文化理解の機会を作つてきました。

ではここで現在のESS部長、3年西俣千穂子よりクラブ活動の様子を紹介させていただきます。

ではここで現在のESS部長、3年西俣千穂子よりクラブ活動の様子を紹介させていただきます。

ではここで現在のESS部長、3年西俣千穂子よりクラブ活動の様子を紹介させていただきます。

英文タイプの打ち方教室、アメリカ合衆国を紹介する英会話教室などがあります。また、昨年の文化祭では、スライドショウなどをやりました。

テレビでおなじみの『ザガエさん』の英語の吹き替えに挑戦し、私たちなりに納得のいく作品に仕上がり非常に嬉しかったです。今年は日本の童話である「ももたろうさん」の人形劇に英語で挑戦します。

またこの1月には、オーストラリアのペース市、リミング高校より4名の高校生を本校で迎え入れ10日間のホームステイを経験していました。ESS部との楽しかった交流会も今は楽しい思い出です。

外国での異文化体験に関する生徒の多い中、1日でも早く思いどおりに英語が話せるようになりたいと思います。

彼らは、その全てをわけのわからぬまま、両親によつて送られたこの学校での猛勉強に追われたのだった。キーティングの型破りな詩の授業が始まった。教科書を離れ、体で、そして自分自身の感性で詩を味わう。彼の学生時代の信念、「今を生きる」という意味を生徒達も各自につかみ始める。

△協会発足後2年、広報委員会の初の取り組みとして、「パイント部」(「美しい三田の自然よ永遠に」との願いを込めて、市木の赤松(レッド・パイン・ツリー)からとりました。マスコットの「パイントちゃん」の図柄は「まつぼっくり」のイメージです。かわいがってください。

△発行にこぎつけるまでの話  
6回の広報委員会では、誰もが初めてのことでの試行錯誤の繰り返しでした。当初年1回発行できたらという思いが、やがて予算が許せば年数回は発行したいという気持ちに。全員やる気満々です。

△皆さんに愛読していただけるよう、紙面の充実に向け努力してまいりますのでご協力をよろしくお願いします。

△皆さんに愛読していただけるよう、紙面の充実に向け努力してまいりますのでご協力をよろしくお願いします。

△皆さんに愛読していただけるよう、紙面の充実に向け努力してまいりますのでご協力をよろしくお願いします。

△皆さんに愛読していただけるよう、紙面の充実に向け努力してまいりますのでご協力をよろしくお願いします。